Абай (Ибраһим) ҚҰНАНБАЕВ

ТАҢДАМАЛЫ ШЫҒАРМАЛАР

2 ТОМ

Абай институтының
еңбектері
8-кітап

ҚАЗАҚ УНИВЕРСИТЕТІ
БАСПА ҮЙІ

ӘЛ-ФАРАБИ атындағы ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



175 ЖЫЛ

АБАЙ (Ибраһим) ҚҰНАНБАЕВ

ТАҢДАМАЛЫ ШЫҒАРМАЛАР

II том

ҚАРА СӨЗДЕР
АУДАРМАЛАР

Абай институтының еңбектері
8-кітап

Алматы
«Қазақ университеті»
2021

ӘОЖ 821.512.122
КБЖ 83.3(0)=63
А 13

Баспаға әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
филология факультетінің Ғылыми кеңесі және
Редакциялық-баспа кеңесі шешімімен ұсынылған
(№5 хаттама 3 шілде 2021 жыл)

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті жанындағы
Абай ғылыми-зерттеу институтында дайындалған

ҒЫЛЫМИ-РЕДАКЦИЯЛЫҚ КЕҢЕС:
Дәдебаев Ж. (төраға), Әбдиманұлы Ө, Бисенғали З.-Ғ.,
Есембеков Т., Жақсылықов А., Жақып Б., Мұсалы Л., Сейітжанов З.,
Тарақ Ә., Темірболат А., Үмбетаев М., Ысқақұлы Д.

Пікір жазған
филология ғылымдарының докторы, профессор Д. Ысқақұлы

Жалпы редакциясын басқарған
филология ғылымдарының докторы, профессор Ж. Дәдебаев

Жауапты редактор
филология ғылымдарының кандидаты, профессор М. Үмбетаев

Баспаға дайындағандар
Б. Даутова, Ж. Оразбаева, Б. Баязитов, Г. Қасымақын

А 13 **Абай (Ибраһим) Құнанбаев. Таңдамалы шығармалар. Екі томдық. Екінші том. Қара сөздер. Аудармалар** / құраст., алғы сөзін жазған, жалпы ред. басқ. Ж. Дәдебаев. – Алматы: Қазақ университеті, 2021. – 196 б.
ISBN 978-601-04-5594-8

Абайдың көпшілікке ұсынылып отырған таңдамалы шығармаларының екі томдық жинағының өзіне тән ерекшелігі – оның әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің білім алушы жастарының, түлектерінің, зерттеуші ғалымдары мен ұстаздарының сұраныстарына сай құрастырылғаны.

Ақынның таңдамалы шығармаларының екінші томына қара сөздері, аудармалары енді.

Кітап жас ғалымдарға, мұғалімдер мен оқытушыларға, мамандарға, ата-аналарға, көпшілікке арналған.

AP08855683 «Абай ілімін білудің, түсінудің және қолданудың ғылыми негіздері мен теориялық тетіктері» ғылыми жобасы аясында дайындалып, жарық көрді.

ӘОЖ 821.512.122
КБЖ 83.3(0)=63

ISBN 978-601-04-5594-8

© Құнанбаев А., 2021
© Әл-Фараби атындағы ҚазҰУ жанындағы
Абай ғылыми-зерттеу институты, 2021
© «Қазақ университеті» баспасы, 2021
Басылымның мүліктік құқығы
«Қазақ университеті» баспасына тиесілі

МАЗМҰНЫ

Алғы сөз 4

Қара сөздер 7

Бірінші сөз 8
Екінші сөз 9
Үшінші сөз 11
Төртінші сөз 14
Бесінші сөз 16
Алтыншы сөз 17
Жетінші сөз 18
Сегізінші сөз 20
Тоғызыншы сөз 21
Оныншы сөз 22
Он бірінші сөз 24
Он екінші сөз 25
Он үшінші сөз 26
Он төртінші сөз 27
Он бесінші сөз 28
Он алтыншы сөз 29
Он жетінші сөз 30
Он сегізінші сөз 32
Он тоғызыншы сөз 33
Жиырмасыншы сөз 34
Жиырма бірінші сөз 35
Жиырма екінші сөз 36
Жиырма үшінші сөз 38
Жиырма төртінші сөз 40
Жиырма бесінші сөз 41
Жиырма алтыншы сөз 43
Жиырма жетінші сөз 44
Жиырма сегізінші сөз 48
Жиырма тоғызыншы сөз 50
Отызыншы сөз 51
Отыз бірінші сөз 52
Отыз екінші сөз 53
Отыз үшінші сөз 55
Отыз төртінші сөз 56
Отыз бесінші сөз 58
Отыз алтыншы сөз 59
Отыз жетінші сөз 61

Отыз сегізінші сөз 63
Отыз тоғызыншы сөз 83
Қырқыншы сөз 85
Қырық бірінші сөз 87
Қырық екінші сөз 88
Қырық үшінші сөз 90
Қырық төртінші сөз 94
Қырық бесінші сөз 95

Аудармалар 97
Емен мен шілік 98
Жарлы бай 100
Есек пен бұлбұл 103
Қарға мен бүркіт 104
Шегіртке мен құмырсқа 106
Ала қойлар 108
Қарға мен түлкі 110
Бақа мен өгіз 112
Піл мен Қанден 114
Есек 115
Кең жайлау – жалғыз бесік жас балаға 117
Жалау 118
Қанжар 119
Менің сырым, жігіттер, емес оңай 120
Дұға 121
Қасиетті дұға 122
Қалқам-ай, мен үндемей жүремін көп 123
Теректің сыйы 124
Жолға шықтым бір жым-жырт түнде жалғыз 126
Шайтан 127
Қараңғы түнде тау қалғып 129
Вадим 130
Онегиннің сипаты 136
Татьянаның Онегинге жазған хаты 138
Онегиннің Татьянаға жауабы 141
Онегиннің Татьянаға хаты 144
Татьяна сөзі 147
Түсініктер 149
Қара сөздерге түсінік 150
Аудармаларға түсінік 173

АБАЙ (Ибраһим)
ҚҰНАНБАЕВ

ТАҢДАМАЛЫ
ШЫҒАРМАЛАР

II том

ҚАРА СӨЗДЕР
АУДАРМАЛАР

Абай институтының еңбектері
8-кітап

Компьютерде беттеген *Ұ. Молдашева*
Мұқабасын безендірген *Б. Малаева*

ИБ №14761
Басуға 17.08. 2021 жылы қол қойылды. Пішімі 60х84 $^{1}/_{16}$.
Көлемі 12,25 б.т. Офсетті қағаз. Сандық басылым. Тапсырыс №7294.
Таралымы 176 дана. Бағасы келісімді.
Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің
«Қазақ университеті» баспа үйі.
050040, Алматы қаласы, әл-Фараби даңғылы, 71.

«Қазақ университеті» баспа үйі баспаханасында басылды.

ISBN 978-601-04-5594-8



www.magkaznu.com

